

## **Ausschreibung | Deutsch-polnische simultane Verdolmetschung am 28.05.2025**

### **(1) Pressekonferenz mit anschließendem Imbiss und Konzert sowie (2) Festveranstaltung anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der UNESCO Welterbestätte Muskauer Park Mużakowski**

Am 28. Mai 2025 wird das 20-jährige Jubiläum des UNESCO Welterbe-Status des Muskauer Park Mużakowski gefeiert.

Wir bitten um die Abgabe von zwei separaten Angeboten für eine deutsch-polnische simultane Verdolmetschung. Es ist auch möglich, sowohl ein Angebot für Los 1 als auch eines für Los 2 abzugeben.

Von 12:00 bis 13:00 Uhr werden deutsche und polnische Pressevertreterinnen und Pressevertreter zu einer Pressekonferenz mit anschließender Enthüllung einer Gedenkplatte geladen.

Die Pressekonferenz steht allen interessierten Besucherinnen und Besuchern offen. Sie findet auf einer Bühne auf der polnischen Seite des Parks, unweit der Doppelbrücke statt. Am Abend wird die Bühne für ein Festkonzert genutzt.

Nach der Pressekonferenz gibt es für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer einen Imbiss in der Orangerie, auf der deutschen Parkseite.

15:00 bis 17:00 Uhr findet für geladene Gäste eine Festveranstaltung im Neuen Schloss auf der deutschen Parkseite statt.

19:00 Uhr beginnt das Festkonzert auf der polnischen Parkseite.

#### **Los 1**

Verdolmetschung der Pressekonferenz mit ca. 6 Interviewpartnern und Pressevertretern, einschließlich Enthüllung der Gedenktafel, Begleitung der Gespräche/Interviews während des Imbiss bis vor Beginn der Festveranstaltung sowie Verdolmetschung der Begrüßung und Moderation während des Abendkonzerts.

Zeitraum: 12:30 bis 15:00 Uhr und 19:00 bis 21:00 Uhr

#### **Los 2**

Verdolmetschung der Festveranstaltung mit Moderation, Begrüßung und Ansprachen von 7 Personen sowie der Verleihung von Medaillen, eventueller Interviews im Anschluss an die Festveranstaltung.

Zeitraum: 14:30 bis 17:30 Uhr

Eine Dolmetscheranlage während der Festveranstaltung im Neuen Schloss ist vorhanden.

Bitte listen Sie im Angebot Ihr Honorar und Ihre Fahrtkosten aus.

Bitte berücksichtigen Sie bei der Angebotsabgabe zwingend folgende Hinweise:

1. Reichen Sie Ihr Angebot ausschließlich postalisch in einem fest verschlossenen Umschlag ein.
2. Per E-Mail übermittelte Angebote können nicht berücksichtigt werden.
3. Ihr Angebot muss handschriftlich unterschrieben sein, versehen mit einem Datum und dem Firmenstempel (falls vorhanden).

Bei Rückfragen wenden Sie sich gerne an: [sophie.geisler@muskauer-park.de](mailto:sophie.geisler@muskauer-park.de)

Nach dem Ende der Ausschreibungsfrist erfolgt kurzfristig die Auswahl des Angebots.

*Bitte senden Sie Ihr Angebot unter Angabe des Stichwortes bis zum **06.04.2025** an:*

Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“  
Stichwort – Ausschreibung Verdolmetschung  
Orangerie  
02953 Bad Muskau